

Immersion autrement:

Module d'accompagnement 1

Begleitmodul 1



Programm

1. Ablauf, Begrüssung, Eisbrecheraktivität
2. Erwartungen und Befürchtungen
3. Vereinbarung: Teil 1
4. PAUSE
5. Vereinbarung: Teil 2
6. Einführung LP21 & PER
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

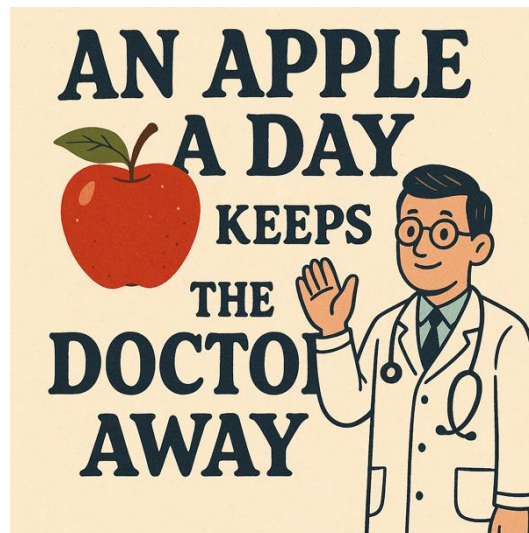
Programme

1. Déroulement, accueil, activité brise-glace
2. Attentes et craintes
3. Convention : partie 1
4. PAUSE
5. Convention : partie 2
6. Introduction au Plan d'études 21 & PER
7. Perspectives, questions, conclusion

TOMBER DANS LES POMMES



DER APFEL
FÄLLT NICHT
WEIT VOM
STAMM



- Develier (JU)
- Basel-Wasgenring (BS)
- Péry La-Huette (BE)
- Bümpliz (BE)
- Cernier (NE)
- Biel (BE)
- Le Norimont (JU)
- Härkingen (SO)
- Lausanne (VD)?
- Langendorf (SO)?



Programm

1. Ablauf, Begrüssung, Eisbrecheraktivität
2. Erwartungen und Befürchtungen
3. Vereinbarung: Teil 1
4. PAUSE
5. Vereinbarung: Teil 2
6. Einführung LP21 & PER
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

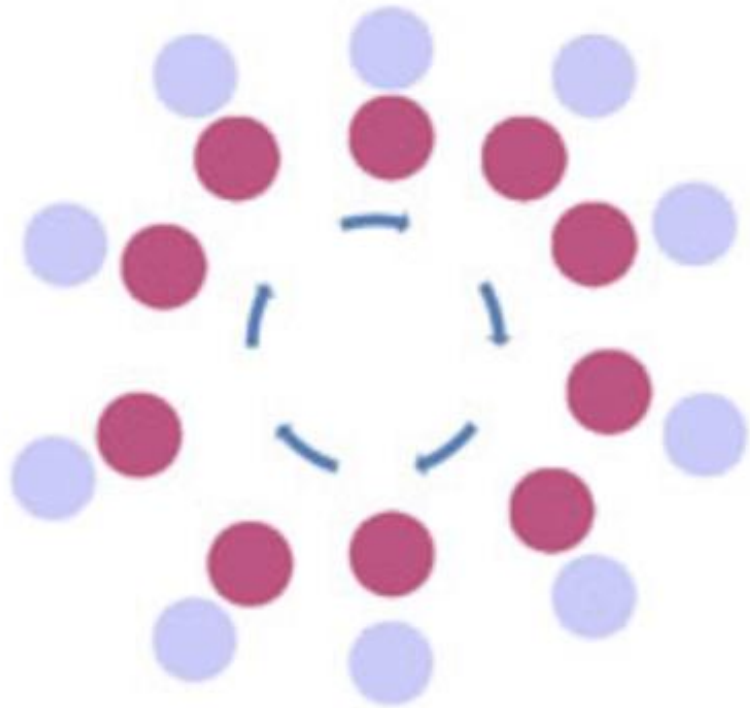
Programme

1. Déroulement, accueil, activité brise-glace
2. Attentes et craintes
3. Convention : partie 1
4. PAUSE
5. Convention : partie 2
6. Introduction au Plan d'études 21 & PER
7. Perspectives, questions, conclusion

1 Brise-glace / Eisbrecher Carrousel / Kugellager



1 Brise-glace / Eisbrecher Carrousel / Kugellager



Andere Ideen?
D'autres idées?

Programm

1. Ablauf, Begrüssung, Eisbrecheraktivität
2. Erwartungen und Befürchtungen
3. Vereinbarung: Teil 1
4. PAUSE
5. Vereinbarung: Teil 2
6. Einführung LP21 & PER
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

Programme

1. Déroulement, accueil, activité brise-glace
2. Attentes et craintes
3. Convention : partie 1
4. PAUSE
5. Convention : partie 2
6. Introduction au Plan d'études 21 & PER
7. Perspectives, questions, conclusion

Programm

1. Ablauf, Begrüssung, Eisbrecheraktivität
2. Erwartungen und Befürchtungen
3. Vereinbarung: Teil 1
4. PAUSE
5. Vereinbarung: Teil 2
6. Einführung LP21 & PER
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

Programme

1. Dérroulement, accueil, activité brise-glace
2. Attentes et craintes
3. Convention : partie 1
4. PAUSE
5. Convention : partie 2
6. Introduction au Plan d'études 21 & PER
7. Perspectives, questions, conclusion

2 Erwartungen und Befürchtungen: Kurze Rahmung

Attentes et craintes: Rappel des grandes lignes

Format standard / léger / compact



August – September
Août – septembre



Drei Hospitationen in der Gastschule

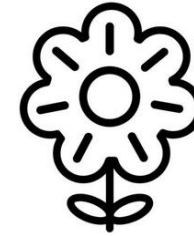
Trois stages d'observation dans l'école d'accueil

2 Erwartungen und Befürchtungen: Kurze Rahmung

Attentes et craintes: Rappel des grandes lignes



Oktober – Juni
Octobre – juin



**Lehrtätigkeiten an einem (Halb-)tag pro Woche / pro Monat
oder während 1-4 Wochen am Stück**

Missions d'enseignement pendant une (demie-)journée par
semaine / par mois / ou pendant 1-4 semaine(s)

2 Erwartungen und Befürchtungen: Kurze Rahmung

Attentes et craintes: Rappel des grandes lignes

Überlegt euch:

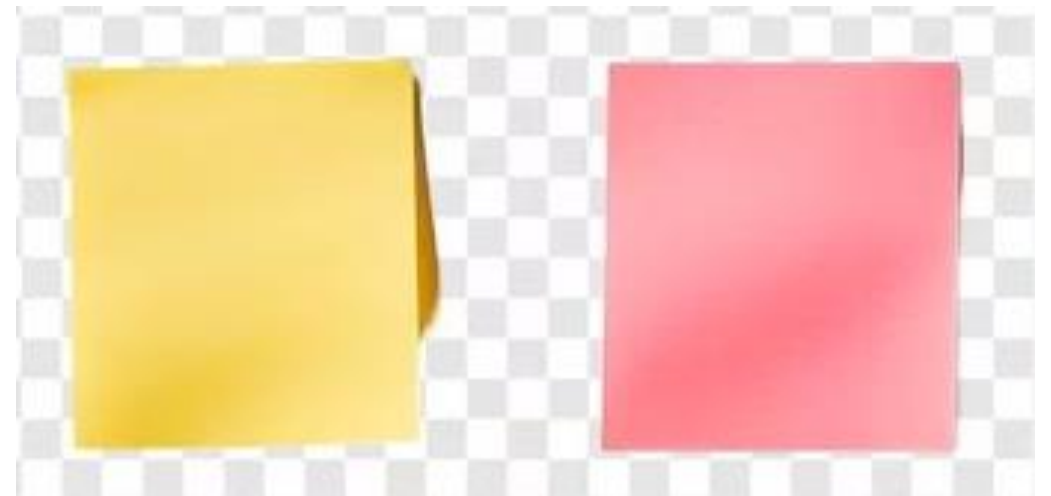
- Was erhoffe ich mir vom Projekt?
- Was macht mir Sorgen?

Notiert eure Überlegungen auf die Post-its.

Réfléchissez:

- Quelles sont mes attentes du projet ?
- Qu'est-ce qui m'inquiète ?

Notez vos réflexions sur les post-it.



Programm

1. Ablauf, Begrüssung, Eisbrecheraktivität
2. Erwartungen und Befürchtungen
3. Vereinbarung: Teil 1
4. PAUSE
5. Vereinbarung: Teil 2
6. Einführung LP21 & PER
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

Programme

1. Déroulement, accueil, activité brise-glace
2. Attentes et craintes
3. Convention : partie 1
4. PAUSE
5. Convention : partie 2
6. Introduction au Plan d'études 21 & PER
7. Perspectives, questions, conclusion

3 Vereinbarung: Teil 1 – S. 1-3

Convention: Partie 1 – p. 1-3

Logos des cantons participants

Stand 02.04.2026



«Immersion autrement»

Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht

Convention¹ / Vereinbarung²

La présente convention règle les aspects juridiques, financiers et organisationnels liés à l'échange d'enseignant-e-s dans le cadre du programme « Immersion autrement ». Dans ce cadre, un duo composé d'un-e enseignant-e de Suisse romande et d'un-e enseignant-e de Suisse alémanique échange son lieu de travail au cours d'une année scolaire. Ainsi, les élèves de chaque établissement bénéficient, à l'occasion de cet échange, d'un enseignement immersif dans la deuxième langue nationale, assuré par un-e enseignant-e issu-e de l'autre région linguistique.

Chaque école participante est donc à la fois :

- école d'accueil, en recevant un-e enseignant-e de l'autre région linguistique,
- école d'origine, en « envoyant » son enseignant-e dans l'autre région linguistique.³

En amont de l'échange, entre les vacances d'été et d'automne, chaque enseignant-e du duo effectue des journées d'observation dans l'établissement partenaire (co-enseignement avec l'autre enseignant-e du duo). Ces journées lui permettent de se familiariser avec la/les classe/s ainsi qu'avec les différents acteurs et actrices de l'école partenaire. Les frais de remplacement sont pris en charge par l'institution qui soumet la demande de soutien financier y relatif à l'agence nationale Movetia, les subventions octroyées couvrant ces frais.⁴

Dès la fin des vacances d'automne, chaque enseignant-e du duo assure un enseignement immersif dans la langue de sa région linguistique dans l'établissement partenaire de l'autre région linguistique (mission d'enseignement avec responsabilité de classe).

Le duo d'enseignant-e-s organise au moins six séances de coordination en tandem (rencontres en présentiel et/ou en ligne). De plus, le duo participe à six séances «plénières» (en présentiel) d'«Immersion autrement» dites modules d'accompagnement, organisés dans les locaux de Movetia et animés par des formatrices et formateurs de différentes Hautes écoles pédagogiques.

Die vorliegende Vereinbarung regelt die rechtlichen, finanziellen und organisatorischen Aspekte in Zusammenhang mit dem Lehrpersonenaustausch im Rahmen des Programms «Immersion autrement». Dabei tauscht ein Lehrpersonentandem aus der Romandie und der Deutschschweiz im Laufe eines Schuljahres den Arbeitsplatz. So profitieren die Schüler/-innen im Rahmen dieses Austauschs von einem bilingualen Unterricht in der zweiten Landessprache, der von einer Lehrperson aus der anderen Sprachregion erteilt wird.

Jede teilnehmende Schule ist somit zugleich:

- Gastschule, indem sie eine Lehrperson aus der anderen Sprachregion aufnimmt,
- Herkunftsschule, indem sie die eigene Lehrperson in die andere Sprachregion «schickt».⁵

Zur Vorbereitung absolviert jede Lehrperson des Tandems zwischen den Sommer- und Herbstferien Hospitationstage an der Partnerschule (im Teamteaching mit der Tandempartnerin/dem Tandempartner). Die Hospitation dient dazu, die Klasse/n und die verschiedenen Akteur/-innen an der Partnerschule kennenzulernen. Die Stellvertretungskosten werden von der Institution getragen, die bei der nationalen Austauschagentur Movetia den entsprechenden Förderantrag stellt, da die gewährten Fördermittel diese Kosten decken.⁶

Ab den Herbstferien übernimmt jede Lehrperson des Tandems eine bilinguale Unterrichtstätigkeit an der Partnerschule der jeweils anderen Sprachregion, in der Schulsprache ihrer eigenen Sprachregion (mit Klassenverantwortung).

Das Lehrpersonentandem organisiert mindestens sechs Koordinationssitzungen zu zweit (Präsenz- und/oder Online-Treffen). Ausserdem nimmt das Tandem an sechs Begleitmodulen zu «Immersion autrement» teil (Plenarveranstaltungen in Präsenz), die in den Räumlichkeiten von Movetia stattfinden und von Dozierenden verschiedener Pädagogischer Hochschulen organisiert und durchgeführt werden.

Link Convention: <https://immersion-autrement.ch/administration/>

²⁷ Valeur indicative pour la version 'standard' : 2-3 observations pour chaque enseignant-e du duo.

Valeur indicative pour les versions 'légère' et 'compact': 1-2 observations pour chaque enseignant-e du duo.

²⁸ Valeur indicative pour la version 'standard' : 22-25 missions d'enseignement pour chaque enseignant-e du duo.

Valeur indicative pour la version 'légère' : 7-8 missions d'enseignement pour chaque enseignant-e du duo.

Valeur indicative pour la version 'compact' : 1-4x 1 semaine de missions d'enseignement pour chaque enseignant-e du duo.

²⁹ Valeur indicative pour les versions 'standard', 'légère' et 'compact' : 12-14 réunions pour chaque enseignant-e du duo.

Immersion autrement

22

3 **Vereinbarung: Teil 1 – Finanzielles** **Convention: Partie 1 – Questions financières**

Geförderte Mobilitäten / Mobilités soutenues

- Begleitmodule / Modules d'accompagnement
- Hospitationen / Mission d'observation
- Unterrichtstätigkeit / Mission d'enseignement


3 Vereinbarung: Teil 1 – Finanzielles

Convention: Partie 1 – Questions financières

Verfügbare Pauschalen / Forfaits disponibles

- Organisationspauschale /
Forfait d'organisation: 240 CHF pro Mobilität / par mobilité
- Für die Reise /
Pour le voyage: 100 CHF pro Person und Aufenthalt in einer Partnerschule
- Für den Aufenthalt /
Pour le séjour: 35 CHF par personne et par journée d'échange
- Für die Übernachtung /
– Pour l'hébergement: 100 CHF pro Person und Nacht / par personne et nuit

3 Vereinbarung und Google-doc Convention et Google-doc

Deutsch	Français	Check / done
Eigene Telefonnummer auf google-doc eintragen	Insérer n° de téléphone sur google-doc	
Kontakt Schulleitung auf google doc kontrollieren	Contrôle contact direction d'école google-doc	
Termine Begleitmodule eintragen und prüfen (vgl. Plakat)	Noter et contrôler dates modules d'accompagnement (cf. affiche)	
Vereinbarung / convention lesen und Fragen stellen	Lire convention et poser des questions	

PAUSE

Programm

1. Ablauf, Begrüssung, Eisbrecheraktivität
2. Erwartungen und Befürchtungen
3. Vereinbarung: Teil 1
4. PAUSE
5. Vereinbarung: Teil 2
6. Einführung LP21 & PER
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

Programme

1. Déroutement, accueil, activité brise-glace
2. Attentes et craintes
3. Convention : partie 1
4. PAUSE
5. Convention : partie 2
6. Introduction au Plan d'études 21 & PER
7. Perspectives, questions, conclusion



6 Vereinbarung: Teil 2 – zu zweit

Convention: Partie 2 – à deux

- Clarifiez vos questions.
- Mettez vous d'accord sur votre communication et échangez vos numéros de téléphone.
- Mettez-vous d'accord sur les dates et insérez-les.

n|w Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule
Stand 7.1.2025

PHBern
Pädagogische Hochschule

Vereinbarung

Zwischen der < *bitte Name der Schule eintragen* >, im Nachfolgenden **Herkunftsschule** genannt,
vertreten durch die Schulleitung < *bitte Name der Schulleitung eintragen* >
(**Herkunftsschulleitung**)
und die Lehrperson < *bitte Name der Lehrperson eintragen* > (**Herkunftslehrperson**)
und der < *bitte Name der Schule eintragen* >, im Nachfolgenden **Gastschule** genannt,
vertreten durch die Schulleitung < *bitte Name der Schulleitung eintragen* >
(**Gastschulleitung**)
und die Lehrperson < *bitte Name der Lehrperson eintragen* > (**Gastlehrperson**)

**im Rahmen des Projekts «Immersion autrement:
Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht»**

Voraussetzung für das Unterzeichnen der Vereinbarung sind:

Einreichen folgender Beilagen:

- Lehrberechtigung der Gastlehrperson
- [Privat- und Sonderprivatauszug des Strafregisters](#) der Gastlehrperson

Verständigung über den Leitfaden zur Vereinbarung

n|w Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule

PHBern
Pädagogische Hochschule
Stand 7.1.2025

Leitfaden zur Vereinbarung

Der vorliegende Leitfaden enthält Spezifizierungen zum Lehrpersonenaustausch im Rahmen des Projekts «Immersion autrement» und muss zur Vorbereitung auf die Unterzeichnung der Vereinbarung von allen Parteien zur Kenntnis genommen werden.

Die Hauptziele des Projekts «Immersion autrement» (2024-2026) sind:

Ziele für die Lehrpersonen

- Erweiterung der berufsspezifischen Sprachkompetenzen in der Zielsprache
- Ausbau der didaktischen Kompetenzen für den bilingualen Unterricht
- Aufbau eines Netzwerks durch Kontakte zu einer Schule in einer anderen Sprachregion
- Persönliche Erfahrung einer anderen Schulkultur

Ziele für die Schülerinnen und Schüler

- Erfahrung des bilingualen Lernens durch Unterricht in einer anderen Landessprache
- Bereicherung der Schulerfahrung durch Begegnung mit einer Lehrperson aus dem anderen Zielsprachengebiet und deren Schulkultur

Die Teilnahme am Projekt «Immersion autrement» wird über die jeweiligen kantonalen Weiterbildungen für die Gast- und die Herkunftslernperson anerkannt.

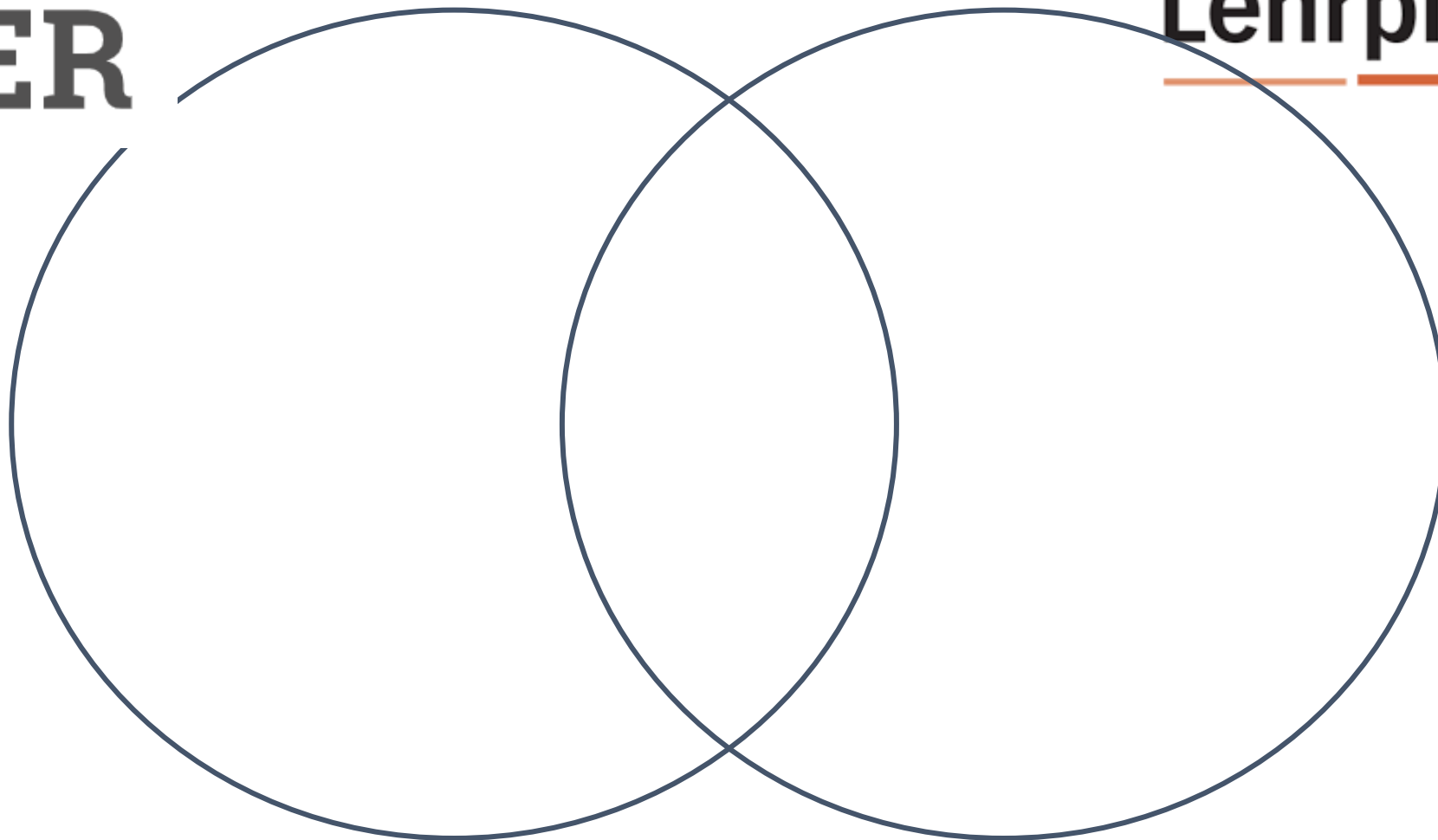
Programm

1. Ablauf, Begrüssung, Eisbrecheraktivität
2. Erwartungen und Befürchtungen
3. Vereinbarung: Teil 1
4. PAUSE
5. Vereinbarung: Teil 2
6. Einführung LP21 & PER
7. Ausblick, Fragen, Abschluss

Programme

1. Déroulement, accueil, activité brise-glace
2. Attentes et craintes
3. Convention : partie 1
4. PAUSE
5. Convention : partie 2
6. Introduction au Plan d'études 21 & PER
7. Perspectives, questions, conclusion

Einführung



Unterschiede & Gemeinsamkeiten

Unterschiede:

- Lehrplan21 laisse plus de place aux spécificités cantonales
- Ancrages disciplinaires différents
P. ex. NMG → MSN, SHS, FG

Gemeinsamkeiten:

- Visent l'harmonisation de l'éducation
- Orientés vers le développement de compétences des élèves
- Structures similaires, avec une déclinaison en trois cycles

diversité
Revue d'actualité et de réflexion
sur l'action éducative

204 | 2024
La fabrique des savoirs

Et d'ailleurs !

Les plans d'études en Suisse : histoire récente d'une construction politique

Philippe Losego

Résumé | Index | Plan | Texte | Bibliographie | Notes | Citation | Auteur

ENS EDITIONS

Recherche

INDEX

- Auteurs
- Mots-clés

NUMÉROS EN TEXTE INTÉGRAL

Autre exemple: Séquences VABENE

Die Zeit vergeht – Ich werde gross

1H/2H

VABENE   **Die Zeit vergeht – Ich werde gross**
Le temps passe - Je grandis**Verbindungen zum Lehrplan (PER)****SHS 12-13 Se situer dans son contexte temporel et social...**

... en explorant le temps vécu et en décrivant sa perception de celui-ci.

... en représentant le temps vécu à l'aide de système de repérage personnels et conventionnels.

Lernziele

Les élèves...

- ... können vier Lebensabschnitte identifizieren (Kleinkind, Schulkind, Erwachsener und betagter Mensch).
- ... können verschiedene Merkmale unterschiedlicher Altersgruppen nennen.
- ... können die visuellen Unterschiede und die unterschiedlichen Aktivitäten der spezifischen Altersgruppen erkennen.
- ... können Bilder von Menschen in Altersgruppen einteilen.
- ... können einige Beispiele von bereits erlernten Fertigkeiten nennen (was sie bereits können, das sie als Kleinkind noch nicht konnten).
- ... erfahren, dass zur gleichen Zeit andere Menschen unterschiedliche Erfahrungen machen.
- ... über ihre Zukunft und was sie noch alles erleben werden philosophieren.

Conclusion

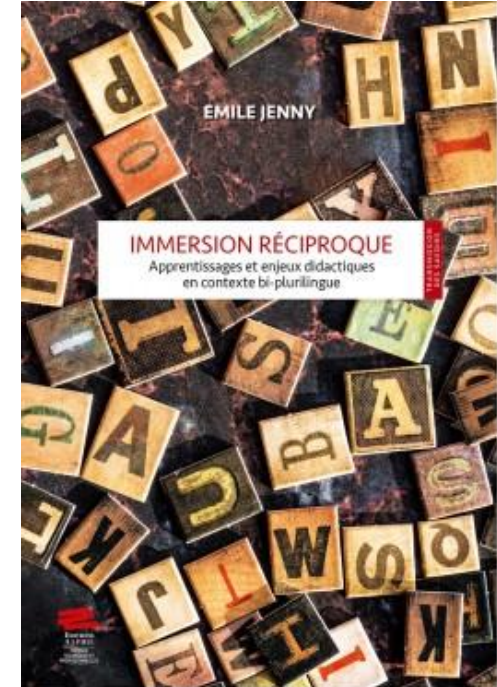
Les plans d'études servent de guidage de «haut vol» et donnent des indications générales qui se traduisent ensuite en objectifs pédagogiques puis en activités de classe.



<https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=yR0IWICH3rY&t=2>

Instant Publicité

- **Plusieurs publications**
 - **Ouvrage collectif: Bilingualer Unterricht in der Schweiz: réalités, modelli, visionas**
 - **Ouvrage PRIMA**
 - **Immersion réciproque**
 - **Etc.**
- **Colloque de l'APEPS: GV und Kolloquium der APEPS am 21.11.2026 in Zug**



7 Ausblick, Fragen & Abschluss

Perspectives, questions & conclusions



- Invitation suivra
- Erfahrungsberichte / témoignages
- Einführung in die kantonalen Spezifitäten durch die KAVs / introduction dans les spécificités de chaque canton
- Fragen zur convention mit den KAVs klären / clarifier questions liées avec la convention avec les responsables cantonaux